

372R0055

12.1.72

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 9/1

## KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 55/72,

annettu 10 päivänä tammikuuta 1972,

markkinoilta vedettyjen hedelmien ja vihannesten myymistä koskevien tarjouskilpailupyyntöjen edellytyksistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteistä markkinajärjestelyä täydentävistä säännöksistä 25 päivänä lokakuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 159/66 ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1425/71<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 b artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen N:o 159/66/ETY 7 b artiklassa säädetään, että markkinoilta vedetyt hedelmät ja vihannekset toimitetaan rehuteollisuudelle tai tislaamoille tarjouskilpailun perusteella; mainitussa artiklassa säädetään myös, että näiden tuotteiden jalostustoimet jalostuksesta saatavien tuotteiden ilmaisjakelua varten sekä tislaustoimet voidaan uskoa teollisuudelle tarjouskilpailun perusteella,

edellytykset näiden tuotteiden toimittamiseksi ja mainittujen toimien antamiseksi on vahvistettu asetuksissa (ETY) N:o 1559/70, 1560/70, 1561/70 ja 1562/70<sup>(3)</sup>,

saadun kokemuksen perusteella markkinoilta vedettyjen tuotteiden myynnin helpottamiseksi on suotavaa säätää mahdollisuudesta toimittaa tuotteet ja antaa jalostustoimet teollisuudelle myös tarjouskilpailupyntömenettelyllä kiinteään hintaan; tämän menettelyn toteuttaminen edellyttää, että laaditaan edellytykset, joiden avulla nämä menettelyt sujuvat mahdollisimman hyvin ja joilla varmistetaan kaikkien asianomaisten tasapuolinen kohtelu yhteisössä,

menettelyn yhteydessä tarjouspyynnöstä on käytävä ilmi tapauksen mukaan erityisesti myyntihinta ja jalostukselle vahvistettu hinta,

toimituksen osalta on tarpeen säätää vakuudesta, jonka avulla varmistetaan tarjouspyynnössä ilmoitetun hinnan maksaminen ja tuotteen jalostaminen,

määrät jaetaan sitä mukaa kuin tuotetta tulee saataville tarjouspyynnössä mainitussa järjestyksessä, jonka mukaan tarjouksen tekijät pyytävät tuotteiden toimitusta varastoinnista vastaavalta elimeltä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Jäsenvaltioiden nimeämät toimielimet voivat tarjouspyyntömenettelyllä kiinteään hintaan:

- a) toimittaa rehuteollisuudelle markkinoilta vedettyjä hedelmiä ja vihanneksia;
- b) toimittaa tislaamoille markkinoilta vedettyjä omenia, persikoita ja päärynöitä;
- c) antaa teollisuudelle seuraavia toimia:
  - markkinoilta vedettyjen hedelmien ja vihannesten tomaatteja lukuun ottamatta jalostaminen mehuksi;
  - tomaattien jalostaminen mehuksi ja tiivisteeksi;
- d) uskoa teollisuudelle b alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tislaustoimia.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o 192, 27.10.1966, s. 3286/66<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 151, 7.7.1971, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 169, 1.8.1970, s. 55, 59, 63 ja 67

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen voimassaoloaika saa olla enintään yhtä pitkä kuin kyseisen tuotteen markkinointivuosi.

*3 artikla*

Sovellettaessa 1 artiklan a ja b alakohdan säännöksiä tarjouspyynnössä on ilmoitettava erityisesti:

- a) aika, jonka kuluessa tuotteet todennäköisesti ovat saatavilla;
- b) myyntiin saatettavien tuotteiden luonne;
- c) niiden elinten, joihin tuote on varastoitu, jäljempänä 'varastointielinten', nimet ja osoitteet;
- d) tuotteen myyntihinta nettotonneina lastattuna kuljetusvälineeseen ulkona varastosta, johon se on varastoitu, sen jäsenvaltion valuuttana, jossa tarjouskilpailupyynnö on esitetty;
- e) elin, jolle tarjoukset on esitettävä.

*4 artikla*

Sovellettaessa 1 artiklan c tai d alakohdan säännöksiä tarjouspyynnössä on oltava erityisesti:

- a) aika, jonka kuluessa tuotteet todennäköisesti ovat saatavilla;
- b) jalostettavien tai tislattavien tuotteiden luonne;
- c) varastointielinten nimi ja osoite;
- d) saatavan tuotteen ominaisuudet;
- e) mehun, tiivisteiden tai alkoholin vähimmäistuotos;
- f) saadun tuotteen varastointiaika;
- g) kiinteä hinta tuotteen jalostamisesta tai tislauksesta tonnia kohti, sen jäsenvaltion valuuttana, jossa tarjouspyynnö on esitetty; tämän hinnan on sisällettävä:
  - jalostuskustannukset tai tislaukskustannukset;
  - kuljetuskustannukset varastointialueelta jalostuslaitokseen tai tislaamoon;
  - saadun tuotteen varastointikustannukset tonnia tai hehtolittraa puhdasta alkoholia kohti f alakohdassa tarkoitettulta ajalta sekä varastosta siirron aiheuttamat kustannukset;

h) määrä tonnia ja kuukautta kohti, joka lisätään g alakohdassa tarkoitettuun hintaan tai vähennetään siitä, jos varastointiaikaa muutetaan;

i) elin, jolle tarjoukset on esitettävä.

Tarjouspyynnöstä on käytävä ilmi, että saadut sivutuotteet ovat jalostajan tai tislaamon omaisuutta.

*5 artikla*

Jos nimetty elin muuttaa markkinatilanteen kehittymisen vuoksi tarjouspyynnössä ilmoitettua hintaa, muutos koskee ainoastaan niitä tarjouksia, jotka on jätetty hinnan muutoksen jälkeen. Jos muutos kuitenkin on tarjouksen tekijän eduksi, sitä sovelletaan myös jo jätettyihin tarjouksiin suhteessa niihin määriin, jotka tarjouksen tekijällä on vielä toimittamatta sen jälkeen, kun muutos on tullut voimaan.

*6 artikla*

1. Tarjouksen tekijän on annettava tarjouksensa kirjeitse, joka toimitetaan suoraan tai kirjattuna kirjeenä saantitodistuksin taikka teleksillä tai sähköitse kyseisen jäsenvaltion nimeämälle elimelle.

2. Tarjouksessa on oltava:

- a) tarjouksen tekijän nimi ja osoite;
- b) tarjouksen kohteena olevan tuotteen määrä tonneina ilmaistuna;
- c) päivittäinen enimmäismäärä, joka tuotetta voidaan ottaa vastaan, tonneina ilmaistuna;
- d) muut mahdolliset tarjouspyynnön yhteydessä vaaditut lisätiedot.

*7 artikla*

Sovellettaessa 1 artiklan a tai b alakohdan säännöksiä tarjoukseen on liitettävä vakuus määrästä, joka määritetään tuotteen 100 nettokiloa kohti ja joka on vähintään yhtä suuri kuin seuraavien välinen erotus:

- asetuksen N:o 159/66/ETY 7 artiklan mukaisen alimman laatuluokan tuotteiden ostohintojen aritmeettinen keskiarvo kyseisenä aikana; ja
- tarjouspyynnöissä ilmoitettu myyntihinta.

Vakuus on annettava joko shekkinä, joka osoitetaan kyseisen jäsenvaltion nimeämälle elimelle, tai takuuna, joka on kyseisen jäsenvaltion vahvistamien ehtojen mukainen.

#### 8 artikla

Asianomaisen jäsenvaltion nimeämä elin laatii luettelon tarjouksen tekijöistä ja antaa sen tiedoksi varastointielimelle.

#### 9 artikla

1. Tarjouksen tekijät pyytävät markkinoilta vedettyjen tuotteiden toimittamista kirjeitse, joka toimitetaan suoraan tai kirjattuna kirjeenä saantitodistuksin taikka teleksillä tai sähköitse varastointilaitokselle.

2. Saatavilla olevien tuotemäärien toimitukset hoidetaan siinä järjestyksessä kuin 1 kohdassa tarkoitettujen pyynnöt on jätetty. Varastointilaitoksen on ilmoitettava tarjousten tekijöille toimitusajat.

#### 10 artikla

Sovellettaessa 1 artiklan a tai b kohtaa sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 1559/70 10 artiklan säännöksiä tai asetuksen (ETY) N:o 1562/70 säännöksiä myytyjen tuotteiden tarkastuksen ja jalostustodistuksen osalta.

#### 11 artikla

Muutoin kuin ylivoimaisen esteen sattuessa 7 artiklassa tarkoitettu vakuus on vapautettava sen toimitusmäärän osalta, josta ostaja toimittaa kyseisen jäsenvaltion nimeämälle elimelle:

- a) tarjouspyynnössä mainittua hintaa vastaavan maksutodistuksen;
- b) tositteet, joista käy ilmi, että kyseinen määrä on jalostettu, jos jalostus tapahtuu tuotetta myyvässä jäsenvaltiossa;
- c) yhteisön kauttakulkuasiakirjojen käyttöä koskevien yhteisön toimenpiteiden soveltamisesta tavaroiden käytön ja/tai käyttötarkoituksen tarkastamiseksi 19 päivänä marraskuuta 1969 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2315/69<sup>(1)</sup> 1 artiklassa tarkoitettun

tarkastuskappaleen, jos jalostus tapahtuu muussa jäsenvaltiossa.

Tarjouskilpailupyynnön voimassaolon päättyessä edellä tarkoitettu elin vapauttaa vakuuden sen määrän osalta, josta tarjousta ei ole voitu täyttää tuotteen puutteen vuoksi.

#### 12 artikla

1. Liitteessä on lueteltu ne elimet, jotka jäsenvaltiot ovat nimenneet suorittamaan 1 artiklassa tarkoitettuja toimet.

2. Kun jäsenvaltio aikoo soveltaa tämän asetuksen säännöksiä, nimetyn elimen on viipymättä annettava tiedoksi muiden jäsenvaltioiden elimille sekä komissiolle 3 artiklassa säädetty tarjouspyyntö.

Tämä tiedoksianto on tehtävä vähintään 7 päivää ennen 2 artiklassa tarkoitettujen ajan alkua.

Nimetyt elimet on ensimmäisessä alakohdassa säädetyin edellytyksin annettava tiedoksi kaikki muutokset tarjouspyyntöön.

Nämä muutokset tulevat voimaan vasta seitsemän päivän kuluttua niiden tiedoksi antamisesta.

3. Heti kun 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetty tiedoksi antaminen on tehty, *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* on julkaistava ilmoitus jäsenvaltion aikomuksesta soveltaa tämän asetuksen säännöksiä yhteen tai useampaan määritettyyn tuotteeseen.

#### 13 artikla

Jäsenvaltioiden nimeämän elimen on ilmoitettava jalostukseen toimitettujen tai annettujen tuotteiden määrät heti tarjouskilpailupyynnön päätyttyä komissiolle.

#### 14 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 295, 25.11.1969, s. 14

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä tammikuuta 1972.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Franco M. MALFATTI

---

LIITE

Luettelo jäsenvaltioiden nimeämistä toimielimistä

Belgian kuningaskunta:	Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), 22, rue des Comédiens, 1000 Bruxelles
Saksan liittotasavalta:	Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft, Abteilung Gartenbauerzeugnisse, Adickesallee 40, 6 Frankfurt am Main
Ranskan tasavalta:	Fonds d'orientation et de régularisation des marchés agricoles (FORMA), 2, rue Saint-Charles, Paris XV <sup>e</sup>
Italian tasavalta:	Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), via Palestro, 81, Roma
Luxemburgin suurherttuakunta:	Administration des services techniques agricoles (ASTA), route d'Esch, Luxembourg
Alankomaiden kuningaskunta:	Voedselvoorzienings In- en verkoopbureau (VIB), Hooftskade 1, Den Haag

---